



univerzitná knižnica  
v bratislave

# "Univerzitná knižnica v čase" – príbeh Univerzitnej knižnice spracovaný na základe prieskumu digitalizovaných dokumentov digitálnej knižnici UKB

*Mgr. Tomáš Fiala*  
*Odbor digitalizácie*

# Digitálna knižnica súčasnosť

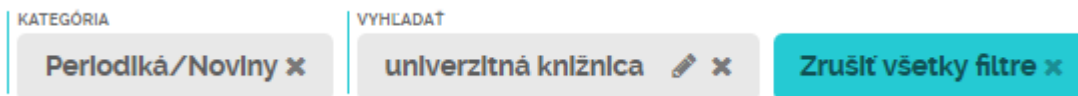
- 1 100 000 strán – index slov cca 1180 000 000.
- HTML5 – aplikácia dostupná multiplatformne (smartfóny)
- Funkcie : filtrovanie výsledkov na základe metadát a dátumov, plnotextové vyhľadávanie, priblíženie na maximálny detail, extrakcia textu a obrázku, automatický preklad, poznámky, úprava OCR, prepis rukopisov, záložky, zdieľanie výsledkov (sociálne média), geolokácie, audio a video obsah...



# Blízka budúcnosť

- Sprístupniť a zindexovať plnotextový index a metadáta vyhľadávacími robotmi.
- Vzdialene sprístupňovať aj autorsky chránený obsah.
- Začať využívať integrovaný redakčný systém na recyklovanie importovaných digitálnych objektov.
- Sprevádzkovať prepojenie na knižničný katalóg.
- Testovať funkcionality automatickej identifikácie článkov.
- Spolupracovať s STU FIIT na automatickej identifikácii entít a vizualizácii vzájomných väzieb obsahu.

# Univerzitná knižnica v digitálnej knižnici



- viac ako rozličných 300 článkov v periodikách, od roku 1930 do roku 2011.
- podrobná analýza článkov a slovných väzieb, ktoré sa vyskytovali v článkoch.

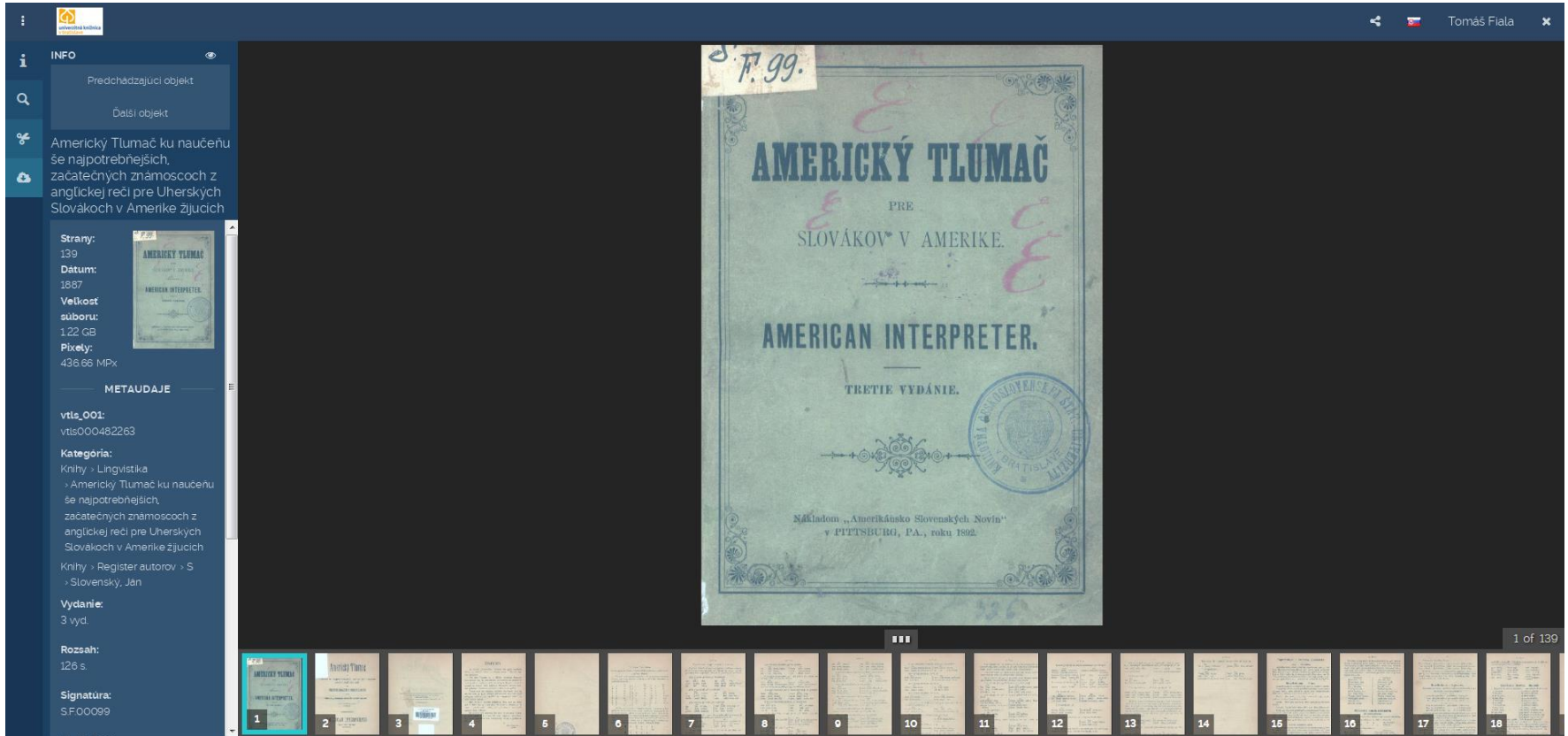
# Mapa pojmov v spojitosti s UKB



# Znovu objavený Americký tlumač

- Vo viacerých článkoch bolo spomínané dielo Americký tlumač (Americký Tlumač ku naučeňu še najpotrebnejších, začátečných známoscoch z anglickej reči pre uherských Slovákoch v Amerike žijúcich) autora Janka Slovenského vydaný v Pittsburgu 1877.
- Prvá slovenská kniha vydaná v Amerike – vzácna rarita
- Zvláštnosťou tlumača, že je písaný v šarišskom nárečí.

# Americký tlumač v digitálnej knižnici



The screenshot displays a digital library interface for the book "Americký tlumač" (American Interpreter) by Jan Slovanský. The interface is divided into several sections:

- Left Sidebar (INFO):** Contains navigation options like "Predchádzajúci objekt" and "Ďalší objekt". It also provides a brief description: "Americký Tlumač ku naučeniu se najpotrebnejších, začatečných známostoch z anglickej reči pre Uherských Slovákov v Amerike žijúcich". Metadata includes: Strany: 139, Dátum: 1887, Velkosť súboru: 1,22 GB, Pixely: 436,66 MPx. The "METAUDAJE" section lists: vti\_001: vti000482263, Kategória: Knihy - Lingvíska, and Vydanie: 3 vyd.
- Central Image:** Shows the book cover with the title "AMERICKÝ TLUMAČ" and "AMERICAN INTERPRETER". The cover is green with blue text and features a circular stamp from the National Library of the Slovak Republic in Bratislava. The text on the cover includes "PRE SLOVÁKOV V AMERIKE." and "TRETIE VYDÁNIE." The publisher information at the bottom reads: "Nákladom „Amerikánsko Slovenských Novín“ v PITTSBURG, P.A., roku 1882."
- Bottom Navigation Bar:** Displays a series of 18 numbered thumbnails representing the book's pages, with the first page (1) highlighted in blue. A "1 of 139" indicator is visible in the bottom right corner of the navigation bar.



# Znovu objavený Americký tlumač

O spaňe a stavaňe.		
Pozno je.	It is late.	it is lét. <sup>čítaj</sup>
Čas je spac isc.	It is time to go to sleep.	it is tajni tu gó tú slíp.
Ja chcem dobrý, noc- ný odpočinek mac.	I want to get a good nigít's rest.	aj vant ta get ä gúd najts rest.
Ufam, že hladnu noc budzeme mac.	I hope we will have a cool night.	aj hóp, vi vil häv ä kúl najt.
Omi še, zacmiva še.	It grows dark.	it grouns dark.
To je cmava noc.	It is a dark night.	it is ä dark najt.
Je cma jak v pytl'e.	It is pitch dark.	it is pič dark.
Idzme do poscel'i.	Let us go to bed.	let os gó tu bed.
Či jich poscel' je po- pravena?	Is your bed made?	is jur bed méd?
Ñech zobl'eču šaty.	Take off your clothes.	ték off jur kióts.
Ñech še zobl'eču.	Undress.	ondress.
Ñech zobuju čižmy.	Pull off your boots.	pul off jur búts.
Dobru noc, prijemne sny.	Good night, pleasant dreams.	gúd najt, plesnt dríms.





univerzitná knižnica  
v bratislave

Stretneme sa v digitálnej knižnici...

**[digitalna.kniznica.info](http://digitalna.kniznica.info)**

---